Concours national d'accès aux écoles de management (CNAEM), Maroc

# Session 2014, filière ECS

## Culture arabe et traduction

Durée : 2 heures

### Ce que traite le sujet

- 1. تعريب
- 2. تعجيم
- 3. التعبير الكتابي

**Sujet reproduit sans retouche à partir de la page suivante.**

Résumé des parties, chapitres de cours liés et autres années :
prepahelp.com/annales/cnaem/ecs/2014/arabe

Prepa Help ne revendique aucun droit sur le sujet, propriété de l'organisateur du concours.

**Royaume du Maroc**

*Ministère de l'Éducation Nationale, de l'Enseignement Supérieur,*

*de la Formation des Cadres et de la Recherche Scientifique*

# CONCOURS NATIONAL COMMUN D'ADMISSION AUX ÉCOLES DE MANAGEMENT (CNAEM)

## SESSION 2014

## ÉPREUVE DE CULTURE ARABE ET TRADUCTION

Durée : 2 Heures

N.B. : *L'emploi de tous documents (dictionnaires, imprimés, glossaires…) et tous appareils (traductrices, calculatrices électroniques, ...) est strictement interdit.*

*Cette épreuve comprend 2 pages dont une page de garde*

**CONCOURS NATIONAL COMMUN**

**D'ADMISSION AUX ÉCOLES DE MANAGEMENT (CNAEM) 2014**

**ÉPREUVE DE CULTURE ARABE ET TRADUCTION** **DURÉE : 2 Heures**

## 1) تعريب : ترجم النص الآتي إلى اللغة العربيّة مع الشّكل التّام :

### La fuite des cerveaux

La fuite des cerveaux se produit, dit-on, lorsqu'un pays perd sa main d'œuvre qualifiée en raison de l'émigration. Le programme des Nations Unies pour le développement note qu'en Afrique, l'élément le plus frappant est l'exil des médecins. Au moins 60 % des médecins formés au Ghana dans les années 80 ont quitté le pays.

Les pays industrialisés ont de plus en plus besoin de deux catégories d'immigrés : ceux qui sont prêts à accepter des emplois mal payés, durs et dangereux, méprisés par leurs propres citoyens, et des professionnels hautement qualifiés, tels les experts en logiciels, les ingénieurs, les médecins et le personnel infirmier. Il manque actuellement 126 000 infirmiers aux Etats-Unis et les chiffres montrent que le déficit en infirmiers qualifiés pourrait atteindre 800 000 d'ici à 2020.

**Site : www.afrik.com**

## 2) تعجيم : ترجم النص الآتي إلى اللغة الفرنسيّة :

المرأة وقطاع تكنولوجيا المعلومات والاتصال

تتواجد المرأة في وظائف تكنولوجيا المعلومات والاتصالات ذات الأجور المتدنية وهي الوظائف التي تتطلب موظفا واحدا مثل أمناء الصندوق أو العاملات في مجال إدخال البيانات، بينما يتواجد الرجل في الوظائف ذات الأجور المرتفعة و الإبداعية في مجال تطوير البرامج المعلوماتية أو إطلاق مواقع لأنترنيت.

تطوّر تكنولوجيا المعلومات والاتصالات يقدم فرصا جديدة عديدة للمرأة، إلا أن التمييز القديم بين المرأة والرجل لا يزال مستمرا، لأنه يغيّب تدعيم هذه الفرص بسياسات مدروسة لتأمين المشاركة والملكيّة والتعليم والتدريب على تكنولوجيا المعلومات والاتصالات للمرأة...

الأنماط الثقافية والمجتمعية والعادات والتقاليد السائدة غير مشجعة لتطوير وزيادة مساهمة المرأة في مجالات العلم والتكنولوجيا والتي تحدّ بالتالي من مشاركتها بفاعلية في مجالات تكنولوجيا المعلومات والاتصالات.

## 3) التعبير الكتابي : أكتب إنشاء باللغة العربيّة من 150 كلمة (زائد أو ناقص 10 في المائة) دون شكل :

**الموضوع :** بعد عشر سنوات من دخول مدونة الأسرة حيّز التنفيذ، هل تعتقد أنّ المرأة المغربية نالت كلّ حقوقها ؟

# Travailler les chapitres de ce sujet

Prepa Help suit le programme d'ECS chapitre par chapitre : cours détaillé, méthodes, pièges, exercices et problèmes corrigés pas à pas, tirés des concours. L'essai gratuit donne accès aux chapitres offerts de ta filière, sans carte bancaire.



## Ouvrir l'essai gratuit

Scanne le code ou clique sur le bouton.

**prepahelp.com/#essai**

Une question sur le concours ou sur ta filière : **écrire sur WhatsApp**

Les autres années et épreuves : prepahelp.com/annales/cnaem/ecs